

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТОРГОВЕЛЬНО-ЕКОНОМІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ВІННИЦЬКИЙ ТОРГОВЕЛЬНО-ЕКОНОМІЧНИЙ ІНСТИТУТ
Кафедра іноземної філології та перекладу**

СИЛАБУС

**Ситуативна німецька мова
German in Situations**

Інформація про викладача	
Викладач	Самохвал Олеся Олександрівна
Науковий ступінь	доктор педагогічних наук
Вчене звання	доцент
Посада	професор кафедри іноземної філології та перекладу
Адреса кафедри	м. Вінниця вул. Театральна, 21, каб. 14
Контактний телефон	+38(0432)55 04 21
E-mail:	o.samokhval@vtei.edu.ua
Електронна сторінка курсу в системі дистанційного навчання	
Консультації	понеділок/четвер – 13 ¹⁰ -15 ³⁰
Інформація про дисципліну	
Освітній ступінь	-
Галузь знань	усі галузі знань
Спеціальність	усі спеціальності
Освітня програма	
Навчальний рік	2022-2023 н.р.
Семестр	-
Факультет	-
Курс	-
Групи	-
Анотація курсу	<p>Дисципліна «Ситуативна німецька мова» спрямована на формування у здобувачів вищої освіти іншомовної комунікативної компетентності, що сприятиме їхньому ефективному функціонуванню в полікультурному середовищі; стане запорукою конкурентоспроможності випускників Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ (далі ВТЕІ КНТЕУ) на сучасном професійному й перекладацькому ринках.</p> <p>Практичне оволодіння здобувачами ОС «бакалавр» німецької мови повсякденного вжитку передбачає набуття ними навичок іншомовної та міжкультурної комунікації для ефективного здійснення професійної діяльності, пов'язаної із перекладом, перетворенням і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, а також синхронним перекладом.</p> <p>Практичні заняття з дисципліни «Ситуативна німецька мова» базуються на комунікативному підході до навчання німецької мови, що передбачає оволодіння засобами спілкування (фонетичними, лексичними, граматичними) та їх практичне застосування у процесі виконання ситуативних завдань в межах вербальної взаємодії. Оволодіння уміннями говоріння, аудіювання, читання та письма здійснюється шляхом реалізації цих видів мовленнєвої діяльності у процесі навчання в умовах, що моделюють ситуації реального</p>

	спілкування. Аудиторна та самостійна робота побудована на принципах студентоцентрованого, проблемно-орієнтованого навчання з елементами дистанційного та змішаного навчання, використанням прийомів перевернутого навчання, а також навчання через членджі та сторітелінг.
Мова викладання	німецька/українська
Місце дисципліни в освітній програмі	
Освітня програма (ОП)	-
Перелік компетентностей	<ol style="list-style-type: none"> 1. Здатність спілкуватися німецькою мовою як усно, так і письмово. 2. Здатність бути критичним і самокритичним. 3. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. 4. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. 5. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. 6. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. 7. Здатність працювати в команді та автономно. 8. Уміння цінувати та поважати різноманітність та мультикультурність. 9. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань / видів економічної діяльності). 11. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату. 12. Здатність використовувати сучасні комунікативні стратегії для забезпечення ефективної міжкультурної комунікації.
Перелік результатів навчання (РН)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Оцінювати власну освітню діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення. 2. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування. 3. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації. 4. Дотримуватися правил академічної доброчесності. 5. Упевнено володіти мовними штампами в німецькій мові для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й повсякденного спілкування; презентувати результати досліджень державною та німецькою мовами. 6. Створювати, аналізувати й редагувати ситуативні тексти різних стилів та жанрів. 7. Обирати функціональні перспективи висловлювання, здійснювати конфігурацію пам'яті та гнучкість перемикавання з одного мовного коду на інший, здійснювати опір інтерференції. 8. Знати субкультурні ознаки та основні мовні особливості різних ареалів поширення німецької мови (Німеччина, Австрія, Швейцарія, Люксембург); володіти мовним матеріалом лінгвокраїнознавчого мінімуму із соціально-побутової, соціально-культурної та ділової сфери спілкування. 9. Брати участь у організації комунікативних заходів, що сприяють зв'язкам із громадськістю (прес-конференції, презентації, брифінги, круглі столи тощо).

Пререквізити дисципліни (що треба знати, з чим ознайомитися студенту перед вивченням дисципліни)	-			
Тематичний план та оцінювання результатів навчання				
Назва теми	Кількість годин			Форми контролю
	Усього годин/кредитів	з них		
	практичні заняття	СРС		
Thema 1. Persönlichkeitssphäre.	70	28	42	
1. Leben und Alltag.	5	2	3	УО, ПЗ, ІЗ, Т
2. Ich bin Student.	5	2	3	УО, ПЗ, ІЗ
3. Ich und meine Familie. Familienbeziehungen.	5	2	3	УО, ПЗ, ІЗ
4. Ich lebe in der Ukraine.	5	2	3	УО, ПЗ, Т
5. Meine Freunde.	5	2	3	УО, ПЗ, Т
6. Meine Haustiere.	5	2	3	УО, Т
7. Gesundheitsleben. Beim Arzt.	5	2	3	ПЗ, ІЗ
8. Essen und Trinken. Meine Mahlzeiten.	5	2	3	УО
9. Aussehen, Charaktereigenschaften.	5	2	3	УО, ПЗ, Т, ІЗ, ТЗ
10. Hobbys im Lebenslauf.	5	2	3	УО, ПЗ, ІЗ, ТЗ
11. Ich mache Sport. Sportarten.	5	2	3	УО, ПЗ, ІЗ
12. Kleidung. Einkaufen. Mode.	5	2	3	УО, ПЗ, ІЗ
13. Pläne für die Zukunft.	5	2	3	УО, ПЗ
14. Häufigste Berufe. Karrieremöglichkeiten. Arbeitssuche.	5	2	3	УО, ПЗ
Thema 2. Öffentlicher Bereich.	75	30	45	
15. Ich besuche ein Restaurant. Speisekarte.	5	2	3	УО, ПЗ, ІЗ
16. Jahreszeiten. Wetter.	5	2	3	УО, ПЗ, ІЗ
17. Reisen. Ausflüge.	5	2	3	УО, ПЗ, ІЗ
18. Reise mit dem Flugzeug, Schiff, Zug, Auto.	5	2	3	УО, ПЗ, ІЗ
19. Im Hotel.	5	2	3	УО, ПЗ, Т
20. Massenmedien.	5	2	3	УО, ПЗ, Т
21. Jugendliche heute.	5	2	3	УО
22. Umweltschutz.	5	2	3	ПЗ, ІЗ
23. Feiertage, wichtige Daten in der Ukraine und in deutschsprachige Länder.	5	2	3	УО, ІЗ
24. Traditionen und Bräuche in der Ukraine und im deutschsprachigen Raum.	5	2	3	ПЗ, УО
25. Sehenswürdigkeiten in der Ukraine und Deutschland.	5	2	3	УО, ІЗ
26. Museen.	5	2	3	ПЗ, УО
27. Kino- und Theaterbesuch.	5	2	3	УО, Т

28. Ukraine (geografische Lage, Klima, Bevölkerung, administratives und politisches System, Großstädte, Kiew - die Hauptstadt der Ukraine).	5	2	3	ІЗ, Т
29. Deutschland (geografische Lage, Klima, Bevölkerung, administratives und politisches System, Großstädte, Berlin - die Hauptstadt der Ukraine).	5	2	3	ІЗ, Т
Thema 3. Bildungsbereich.	35	10	25	
30. Bildungssystem (Primarstufe, Sekundarstufe, Tertiärbereich) in Ukraine und Deutschland.	7	2	5	УО, ІЗ, ІЗ
31. Im Deutschunterricht. Aktivitäten im Übungsraum.	7	2	5	УО, ІЗ, ІЗ
32. Arbeitstag. Ferien.	7	2	5	УО, ІЗ, Т
33. Fremdsprachen im menschlichen Leben.	7	2	5	УО, ІЗ, Т
34. Bildung in der Ukraine und im Ausland, Bildungseinrichtungen.	7	2	5	УО
РАЗОМ	180/6	68	112	Екз

Поточний контроль / критерії оцінювання

1. За кожне практичне заняття – 2 бали

(34 заняття * 2 бали) = 68 балів

2. Самостійна робота здобувача – 32 бали

Разом за семестр – 100 балів.

На практичному занятті оцінюються:

- рівень розвитку у здобувачів вищої освіти мовленнєвих навичок (усне діалогічне й монологічне мовлення; читання; письмо); мовленнєва поведінка впродовж роботи над тематичним матеріалом;
- володіння структурою мови (граматична компетенція в межах окреслених тем з граматики);
- рівень засвоєння й використання активного вокабуляру; орфографічна та орфоепічна компетенція в межах тематичних вокабулярів.
- навички функціонального читання, розуміння адаптованих тематичних текстів/діалогів із підручників, журналів та Інтернет-джерел;
- реферативні навички, здатність розуміти ідею, сутність, деталі відповідних тематичних текстів/діалогів і розпізнавати інформацію в ході обговорень, дебатів, бесід із загальних питань загальнокомунікативного напрямку; рівень володіння відповідним фактичним матеріалом;
- виступи з підготовленими індивідуальними доповідями щодо передбачених тематичним планом тем.

Оцінювання самостійної роботи:

- підготовка наукових публікацій та участь з доповідями у студентських конференціях і семінарах – 8 балів;
- участь у тренінгах і вебінарах із розвитку навичок іншомовної комунікації – 10 балів;
- підготовка онлайн/офлайн проєктів на розвиток Soft Skills у межах іншомовного студентського середовища – 10 балів;
- опрацювання оригінального німецькомовного джерела для підготовки домашнього читання з обов'язковим веденням тематичного лексичного словника - 4 бали.

Критерії оцінювання результатів навчання


Рівні компетентності	За шкалою КНТЕУ	Критерії оцінювання
1	2	3
Високий (дослідницький)	90-100	Має обґрунтовані та всебічні знання з дисципліни «Ситуативна німецька мова», вміє узагальнювати та

		систематизувати набуті знання; самостійно знаходить додаткові джерела інформації та може визначити їх новизну та актуальність; виконує завдання у повному обсязі з мінімальною кількістю помилок і неточностей, що свідчить про: досконале засвоєння матеріалу; відмінне володіння мовленнєвими навичками; аргументоване й логічне викладення змісту в усній / письмовій формі; вільне оперування термінами й поняттями; виявлення творчих здібностей у процесі засвоєння та користування іноземною мовою
Достатній (частково-пошуковий)	82-89	Добре володіє теоретичним матеріалом, проявляє ініціативність у підготовці до занять, належним чином та в повному обсязі виконує завдання, що містить окремі (лексичні / граматичні / стилістичні / орфографічні / фонетичні) помилки, що свідчить про: добре володіє практичними навичками та вміннями; аргументовано й логічно розкриває більшість основних положень теми; виявляє розуміння сутнісного змісту понять; дає адекватні за змістом та лінгвістичним оформленням відповіді на поставлені питання.
	75-81	Володіє визначеним програмою навчальним матеріалом; в повному обсязі виконує завдання, що містить окремі помилки, дає адекватні за змістом та лінгвістичним оформленням відповіді на поставлені питання.
Елементарний (репродуктивний)	69-74	Неповністю виконує завдання / завдання, яке містить певну кількість помітних помилок у змісті та вербальному оформленні, що загалом свідчить про: рівень іншомовних знань, сформованість мовленнєвих навичок, які задовольняють мінімальні критерії; відсутність розуміння змісту основних понять, погане володіння термінологічним апаратом теми; недостатньою мірою виявлену активність в комунікативних ситуаціях та неналежну старанність під час виконання індивідуальних завдань і самостійної роботи; відсутність творчого підходу в опануванні змісту дисципліни, переважно репродуктивний характер навчальної роботи).
	60-68	Ознайомлений з навчальним матеріалом, відтворює його на репродуктивному рівні; виконує елементарні завдання за зразком.
Низький (фрагментарний)	35-59	Ознайомлений та відтворює навчальний матеріал на рівні окремих фактів, невиконане завдання / завдання, що містить велику кількість суттєвих помилок, що в цілому свідчить про: оволодіння програмним матеріалом на рівні елементарного розпізнавання; відсутність системного розуміння структури мови та сформованих мовленнєвих умінь і навичок; поверхове розуміння і пояснення змісту понять, термінів, окремих питань, які розглядалися; пасивність під час обговорення питань теми на аудиторних заняттях; відсутнє виконання завдань для самостійної роботи.
	1-34	Ознайомлений з навчальним матеріалом на рівні розпізнавання та відтворення окремих фактів.
Основні літературні та інформаційні джерела	<ol style="list-style-type: none"> 1. Завьялова В. М. Практический курс немецкого языка (для начинающих) : учебник 8-е изд., перераб. і допол. М. : Лист Нью, 2015. 880с. 2. Москальская О. И. Теоретическая грамматика современного 	

	<p>німецького язика =Grammatik der deutschen Gegenwartssprache : учебник. М : Академия, 2020. 352с.</p> <p>3. Самохвал О.О. Deutsch. Geschäftsführung und Handelskorrespondenz: навчальний посібник. Вінниця : Видавничо- редакційний відділ ВТЕІ КНТЕУ, 2016. 196 с.</p> <p>4. Самохвал О.О. Методичні рекомендації до самостійної роботи з дисципліни «Друга іноземна мова» для підготовки усіх напрямів підготовки. Вінниця : Центр підготовки наукових та навчально- методичних видань ВТЕІ КНТЕУ, 2014. 47 с.</p> <p>5. Самохвал О.О. Методичні рекомендації до самостійної роботи з дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови (німецька)» для підготовки здобувачів освітнього ступеня «бакалавр» галузі знань 03 Гуманітарні науки спеціальності 035 Філологія. Вінниця : Центр підготовки наукових та навчально-методичних видань ВТЕІ КНТЕУ, 2019. 55 с.</p>
Політика дисципліни	
Організація навчання	<p>Вивчення дисципліни «Ситуативна німецька мова» передбачає аудиторну та позааудиторну навчально-пізнавальну діяльність здобувачів вищої освіти. Аудиторна навчально-пізнавальна діяльність здійснюється на практичних заняттях, консультаціях з викладачем, науково-практичних конференціях, круглих столах та олімпіадах у ВТЕІ КНТЕУ, впродовж складання підсумкового контролю. Позааудиторна навчально-пізнавальна діяльність не регламентується навчальним розкладом, планується, організовується та здійснюється самим здобувачем вищої освіти (в окремих випадках під керівництвом викладача), а також передбачає науково-дослідну роботу (підготовку доповідей, презентацій, написання статей, тез), участь у всеукраїнських та міжнародних науково-практичних заходах, олімпіадах.</p> <p>Здобувачі вищої освіти зобов'язані вчасно приходити на практичні заняття. Викладач може не допустити здобувача до заняття, якщо він/вона спізнився без поважної причини.</p> <p>У випадку пропуску 10 чи більше практичних занять без поважної причини, здобувач може бути не допущений до підсумкового контролю (екзамену), або його/її підсумкова оцінка буде знижена.</p>
Відпрацювання пропусків занять	<p>Відпрацювання пропущених занять (із/без поважної причини) відбувається у передбачений викладачем час для консультацій. Здобувачі відпрацьовують пропущені заняття усно чи письмово, в залежності від теми та форм поточного контролю, який передбачено тематичним планом дисципліни.</p> <p>Відпрацювання пропущених занять впродовж поточного практичного заняття чи після завершення академічної години з дисципліни не дозволяється. Пропущені заняття мають бути відпрацьовані напередодні останнього практичного заняття з дисципліни. У випадку невчасного відпрацювання пропусків викладач має право не допустити здобувача до підсумкового контролю (екзамену).</p>
Допуск до підсумкового контролю	<p>У разі, якщо здобувач вищої освіти бажає поліпшити свою оцінку, або не набрав 75 балів, він складає екзамен з усієї програми навчальної дисципліни у вигляді письмового опитування знань згідно завдань встановленого зразка.</p> <p>Результат виконання екзаменаційних завдань оцінюється з урахуванням результатів у співвідношенні 80:20, де 80 – максимальна оцінка за виконання екзаменаційного завдання, 20 – результат поточної успішності відповідно до шкали перекладу</p>

<p>Академічна доброчесність</p>	<p>поточної роботи для врахування її при підсумковій оцінці</p> <p>Дотримання політики академічної доброчесності є обов'язковою. (http://www.vtei.com.ua/doc/2019/ud/pol/pol_akad_dobr.pdf)</p> <p>Студенти повинні САМОСТІЙНО виконувати навчальні завдання, завдання поточного та підсумкового контролю результатів навчання (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їх індивідуальних потреб і можливостей), уникаючи академічного плагіату, самоплагіату, академічного шахрайства; фабрикації; фальсифікації, списування, обману, хабарництва.</p> <p><u>Під час контрольних заходів порушенням вважається:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ використання заборонених допоміжних матеріалів або технічних засобів (шпаргалки, мікронавушники, телефони, планшети тощо); ▪ проходження процедур контролю знань підставними особами; ▪ списування; ▪ повторне використання раніше виконаної іншою особою письмової роботи. <p>За порушення академічної доброчесності здобувачі вищої освіти можуть бути притягнені до такої академічної відповідальності:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ оголошення попередження; ▪ повторне проходження оцінювання (іспит тощо); ▪ повторне проходження відповідного освітнього компонента освітньої програми; ▪ позбавлення академічної стипендії; ▪ відрахування з інституту. <p>Викладач зобов'язується використовувати чіткі і зрозумілі методи оцінювання, вчасно інформувати та обґрунтовувати отримані бали для об'єктивного оцінювання навчальних досягнень.</p>
<p>Інші складові політики дисципліни</p>	<p>1. Здобувач зобов'язаний:</p> <ul style="list-style-type: none"> - добросовісно готуватися до усіх видів поточного та підсумкового контролю з дисципліни; - приймати активну участь на практичних заняттях; - бути толерантним у спілкуванні з викладачем та одногрупниками, зокрема впродовж обговорення дискусійних питань на практичних заняттях. <p>2. Здобувачам заборонено користування мобільними телефонами, планшетами чи іншими інформаційно-комунікативними технологіями впродовж опитування та виконання контрольних письмових завдань.</p> <p>3. У випадку порушення норм академічної доброчесності впродовж виконання завдань поточного чи підсумкового контролю, здобувач отримує «0» балів.</p> <p>4. Здобувачі вищої освіти повинні неухильно дотримуватися правил внутрішнього розпорядку ВТЕІ КНТЕУ; інших видів політики, передбаченої нормативними документами, що регулюють навчальний процес у ЗВО.</p>

Затверджено на засіданні кафедри протокол № 10 від 16 листопада 2021 р.

Науково-педагогічний працівник 

Олеся САМОХВАЛ

Завідувач кафедри



Наталя ІВАНИЦЬКА